

L'empordanesa Maria Wallace esdevé una poeta emergent en anglès a Dublín

► La Col·lecció Josep Pla publica en edició bilingüe «El blau de la distància», un recull de poemes de diferents èpoques



DIPUTACIÓ DE GIRONA. COL·LECCIÓ JOSEP PLA

EDICIÓ BILINGÜE

Una escriptora que s'expressa en una llengua que no és la seva

► Maria Wallace és un d'aquells escriptors que escriuen en una llengua que no és la seva llengua materna. No fa ficció, sinó poesia: «Una reelaboració vital passada pel sedàs de l'autora», ha indicat Xavier Colomer Ribot.

GIRONA | **ddg**

■ Un llibre descobreix per al lector català una figura empordanesa que, després de les peripècies de la vida, s'ha guanyat la consideració i el reconeixement literari a Irlanda, on resideix avui, escrivint i publicant en llengua anglesa.

La sala de congressos Abat Panyelles del monestir de Sant Feliu de Guíxols va acollir divendres la presentació del llibre *El blau de la distància*, de Maria Wallace, 33è volum de la col·lecció «Josep Pla», dedicada a una empordanesa que viu a Dublín des del 1969, i que ha rebut

nombrosos premis literaris del món anglosaxó. La pròpia autora es va desplaçar a Sant Feliu i va assistir a l'acte.

El blau de la distància és un llibre de poesia en edició bilingüe a través del qual l'autora ha anat reconstruint la seva identitat a través de l'art: «Primer amb la pintura, i després amb la poesia, fent de la creació l'autèntic lloc on viure i sobreviure», ha escrit la poetessa Rosa Font. Wallace aplega poemes escrits en èpoques diverses, des dels anys noranta fins al moment present, i els estructura en cinc parts: *Emplenant el buit amb veu* (1990-1995), *L'altre costat del vent* (1995-2000), *La incertesa de la veu del temps* (2000-2005), *La llum en un lloc de trànsit* (2005-2010) i *Paraulles d'aigua, de vent i d'amor* (2010...).

Hi ha una evolució ben clara des dels poemes de les primeres seccions –amb una càrrega dramàtica més evident– fins a l'assoliment d'una veu més depurada i concisa, més fusionada amb els elements de la natura i més arrelada en la quotidianitat, en l'instant i en la pròpia creació.

La producció poètica de Maria Wallace es fonamenta en tres pilars que el director de la col·lecció, Lluís Muntada, relaciona amb les paraules de MacLeish: «La tangibilitat, és a dir, la voluntat de revelar allò que no és apreciable a ull nu; el silenci amb què el poema ha de par-



Maria Wallace, divendres, a Sant Feliu de Guíxols.

lar no pas per fer comprendre res, sinó simplement per mostrar el que és invisible, i la recerca de l'equilibri i de l'harmonia en la cons-

trucció de la composició poètica».

L'acte de presentació del llibre va anar a càrrec d'Antoni Solà, diputat de la Diputació de Girona; de

UNA «DESPLAÇADA»

Una figura emergent nascuda a Fenals d'Aro i ara resident a Dublín

► Maria Teresa Mir i Ros va néixer a Fenals d'Aro poc després de la Guerra Civil. Es va llicenciar en Literatura espanyola i hispanoamericana, i té un màster en literatura angloirlandesa. Ha viscut en molts països, fet que l'ha convertida en una «desplaçada». Viu a Dublín des de 1969. I és precisament a Irlanda on va esclatar la seva poderosa veu poètica, en anglès. És una veu caracteritzada per alternar, d'una banda, una mirada detallista i íntima sobre la realitat i, de l'altra, per projectar una poderosa abstracció de caire existencial. L'any 2006 va rebre el prestigiós Hennessy Literary Award com a millor poeta emergent. El 2007 i el 2013, respectivament, es van editar dues antologies dels seus treballs. L'any 2010 va aparèixer el seu primer poemari, *La segona ombra*, en bilingüe anglès-català (editorial L'Albi). **ddg** GIRONA

Joan Alfons Albó, alcalde de Sant Feliu de Guíxols; de Rosa Font Massot, professora i escriptora, i de Lluís Muntada.